



Japji Sahib

Ma'naviyat sari sayohat
O'zbekcha tarjima

Indeks

1.	Japji Sahib -----	1
2.	Ardas-Ibodati -----	35
3.	Ruhning yo'li -----	39
4.	Sayohat uchun falsafa -----	41
5.	Ayollarning roli -----	43
6.	Sallaning ahamiyati -----	46
7.	Sayohatingizdagi kamtarlik asosiy mohiyati -----	48



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ismi “abadiy mavjudlik” bo'lgan yagona Xudo bor. U koinotning yaratuvchisi, qo'rquvsiz, dushmanliksiz, vaqtdan mustaqil, tug'ilish va o'lim tsiklidan tashqarida, o'zini ochib beradi va Guru inoyati bilan amalga oshiriladi.

॥ ਜਪੁ ॥

Kompozitsiyaning nomi (Chant degan ma'noni anglatadi)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Xudo boshidanoq mavjud bo'lgan va asrlar davomida mavjud bo'lgan.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, U hozir haqiqatdir (mavjud) va U abadiy haqiqiy (mavjud) bo'ladi.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Minglab vannalar olib, tanani tozalash, ongni yomon fikrlarning iflosligidan tozalamaydi.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Aql jim bo'lib, hatto doimiy ritualistik meditatsiya bilan ham yurishni to'xtatmaydi.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Ochlik yoki moddiy boylikka bo'lgan xohish, hatto butun dunyoning moddiy boyliklarini to'plash orqali ham tinchlanmaydi.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Millionlab aqlli g'oyalarga ega bo'lishi mumkin, ammo ularning birortasi ham oxirida yordam bermaydi.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Xo'sh, qanday qilib rostgo'y bo'lishimiz mumkin? bizni Xudodan ajratib turadigan illyuziya devorini qanday qilib yirtib tashlash mumkin?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(Javob shuki) biz Xudoning buyrug'iga binoan yashashimiz kerak, bu O' Nanak, bizning taqdirimizga boshidanoq yozilgan.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Hamma narsa Uning amri bilan yaratilgan; Uning buyrug'ini buzib bo'lmaydi.

ਹੁਕਮੀ ਹੇਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Barcha jonzotlar Xudoning amri bilan yaratilgan; sharaf ham Uning buyrug'i bilan qabul qilinadi.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Ba'zilar fazilatli, ba'zilar esa Uning irodasi bilan yovuzdirlar; bu Xudoning irodasi bilan, o'tmishdagi ishlariga asoslanib, ba'zilar azob chekishadi, boshqalari esa baxtdan zavqlanishadi.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Uning buyrug'i bilan ba'zilar muborak va kechiriladi, boshqalari esa Uning buyrug'i bilan tug'ilish va o'lim davrida maqsadsiz abadiy yurishadi.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Har bir inson Uning buyrug'iga bo'ysunadi; hech kim Uning buyrug'idan tashqarida emas.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O 'Nanak, agar odamlar Uning buyrug'ini tushunsalar, unda hech kim xudbinlik qilmaydi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Ularning qobiliyatlariga ko'ra, ba'zilar Uning qudratini maqtashadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ba'zilar Uning bizga bergan sovg'alari haqida kuylashadi (biz iste'mol qiladigan hamma narsa) va bu sovg'alarni Uning mavjudligining isboti deb bilishadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Ba'zilar Uning olijanob fazilatleri va buyukligi haqida kuylashadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ba'zilar ta'limning kuchi orqali qiyin ilohiy bilimlarni o'ylab, Xudoning maqtovlarini kuylashadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Ba'zilar tanani yaratish va keyin uni changga tushirish uchun Xudoning kuchi haqida kuylashadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Ba'zilar U hayotni olib tashlaydi va keyin uni boshqa shaklda beradi, deb kuylashadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Ba'zilar Xudo juda uzoqqa o'xshaydi, deb qo'shiq aytishadi.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Ba'zilar hamma joyda Uni tasavvur qilib, Xudoning maqtovlarini kuylashadi.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥

Ko'pchilik Xudoning fazilatlarini tasvirlashga harakat qilishadi, lekin Uning fazilatlarining oxiri yo'q.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Millionlab odamlar Uning fazilatlarini millionlab marta tasvirlashga harakat qilishgan bo'lsa ham.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

Xudo xayr-ehson qilishda davom etadi, qabul qilganlar esa olishdan charchab qoladilar.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Barcha jonzotlar asrlar davomida Uning sovg'alarini iste'mol qilishgan.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Uning buyrug'i bilan buyuk qo'mondon Xudo koinotni o'ziga xos yo'lda boshqaradi.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

O 'Nanak, Xudo har doim beparvo va baxtlidir.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Xudo abadiydir va Uning adolati ham, Uning tili sevgi tilidir va U cheksizdir.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Biz Undan tobora ko'proq so'raymiz va xayrixoh Xudo berishda davom etadi.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Keyin biz Uning hozirligini tasavvur qilishimiz uchun Unga nimani taklif qilishimiz kerak

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Uning sevgisini uyg'otish uchun qanday so'zlarni gapirishimiz mumkin?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Tong otguncha ambrosial soatlarda Haqiqiy Ismni o'qing va Uning ulug'vor fazilatlari haqida o'ylang.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Inson tanasi yaxshi ishlar orqali olinadi, lekin yomonliklardan ozod bo'lish Uning inoyati orqali erishiladi.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Shunday qilib, biz Xudo abadiy ekanligini tushunamiz, hamma narsani qamrab oladi va hamma narsa O'zi tomonidan.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Uni o'rnatib bo'lmaydi (chegaralanib), Uni yaratib bo'lmaydi.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Beg'ubor Xudo O'zi tomonidan vujudga keldi.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Sevgi sadoqati bilan Uni eslagan kishi sharafiga sazovor bo'ldi.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

O 'Nanak, keling, fazilatlar xazinasini bo'lgan Xudoga hamdu sanolar aytaylik.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Keling, qo'shiq aytaylik va Uning ibodatlarini tinglaylik va Uning sevgisini yuragimizga singdiraylik.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Buni qilgan kishi qayg'usini yo'q qiladi va yuragida ichki tinchlikni topadi.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Guru orqali biz ilohiy so'zni boshdan kechiramiz, Guru orqali biz ilohiy bilimga ega bo'lamiz va Guru orqali Xudo hamma narsani qamrab olayotganini tushunamiz.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Biz uchun Guruning o'zi Lord Shiva, Vishnu, Brahma va Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Agar men Xudoni tushunsam ham, Uni ta'riflay olmayman, chunki Uni so'z bilan ta'riflab bo'lmaydi.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'mening Guru, iltimos, menga quyidagi tushuncha bilan baraka bering:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Men barcha tirik mavjudotlarga yagona provayder bo'lgan Xudoni hech qachon unutmasligim mumkin.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Men ziyoratgohlarda faqat Xudoga ma'qul kelgan taqdirdagina cho'milaman; Xudoga ma'qul kelmasdan, bunday ritualistik cho'milishdan nima foyda?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Men U yaratgan butun olamga nazar tashlaganimda, (anglaymanki) Uning marhamatisiz hech narsa qo'lga kiritilmaydi.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Guru ta'limotini bir marta tinglaganida, aql qimmatbaho ilohiy bilimlarga boy bo'ladi.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

O 'mening Guru, iltimos, bu tushuncha bilan meni duo qiling;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Men barcha tirik mavjudotlarga yagona provayder bo'lgan Xudoni hech qachon unutmasligim mumkin.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

hatto odam to'rt yoshda yashasa ham, hatto o'n baravar ko'p bo'lsa ham,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

va agar u butun dunyoda tanilgan bo'lsa va hamma unga bo'ysunsa ham,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

butun dunyoda maqto'v va shuhrat bilan yaxshi obro'ga ega,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Xudoning inoyatisiz hali hech kim bu odamga g'amxo'rlik qilmaydi.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Bunday odam juda past deb hisoblanadi (past qurt kabi) va hatto gunohkorlar ham uni nafrat bilan ushlab turadilar.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

O' Nanak, Xudo fazilatsiz odamlarga ham fazilatlar bilan baraka bera oladi va fazilatlilarga ko'proq fazilatlar berishi mumkin.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

Men Xudodan boshqa hech kimni fazilatsizlarga fazilat bera oladigan odamni tasavvur ham qila olmayman.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Xudoning maqtovlarini tinglash orqali hatto oddiy odamlar ham Sidhas (yogis), tengdoshlar (musulmon diniy yo'lboishchilari), xudolar va naathlar (yogis rahbarlari) maqomini olishadi.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Erni va osmonni qo'llab-quvvatlaydigan Naamni (sirni tushunadigan) va haqiqiy buqani (yoki kuchni) tinglash orqali.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Naamni tinglash orqali, Xudo barcha qit'alarda, olamlarda va boshqa mintaqalarda tarqalganligini tushunadi.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Xudoning maqtovlarini tinglash orqali odam o'limdan qo'rqmaydi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O 'Nanak, Uning fidoyilari abadiy quvonch va baxtda.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Xudoning maqtovlarini tinglab, barcha qayg'u va gunohlar o'chiriladi. ||8||

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Naamni tinglab, Shiva, Brahma va Indra kabi xudojo'y fazilatlariga ega bo'ladi.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Naamni tinglab, hatto gunohkorlar ham ma'rifatli bo'lib, Xudoning hamdu sanolarini kuylashni boshlaydilar.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Naamni tinglash orqali odam Xudo bilan birlashish sirlarini va inson tanasining sirlarini tushunishni boshlaydi.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Xudoning Ismini tinglash orqali odam muqaddas yozuvlarda tasvirlangan ruhiy bilimlarga erishadi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Xudoning fidoyilari abadiy saodatda.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Xudoning maqtovlarini tinglash orqali barcha qayg'u va gunohlar yo'qoladi.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Naamni tinglash orqali odam rostgo'ylik, qoniqish va ma'naviy bilimga ega bo'ladi.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Xudoning ulug'vorligini sajda qilib tinglab, hamma muqaddas joylarda cho'milgandek, taqvodor bo'ladi.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Xudoning maqtovlarini tinglash orqali, fidoyilar muqaddas kitoblarni (oyatlarni) o'qib, xuddi shunday haqiqiy sharafiga ega bo'ladilar.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Naamni tinglab, intuitiv ravishda Naamga e'tibor qaratadi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Xudoning fidoyilari abadiy quvonch va saodat holatida.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Xudoning ulug'vorligini sajda qilish bilan tinglash, barcha qayg'u va gunohlar yo'qoladi.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Xudoning maqtovlarini tinglash orqali odam juda yaxshi fazilatlarga aylanadi.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Xudoning ulug'vorligini sadoqat bilan tinglash orqali, ijtimoiy va diniy rahbarlar va imperatorlar kabi sharafiga erishiladi.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Naamni tinglab, hatto ma'naviy johil odamlar ham yomonliklardan ozod bo'lish yo'lini topadilar.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੇਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Naamni tinglash orqali odam dunyo okeanining chuqurligini tushunadi.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Xudoning fidoyilari abadiy quvonch va saodat holatida.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Barcha qayg'u va gunohlar Xudoning maqtovlarini mehr bilan tinglash orqali yo'qoladi.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Xudoga bo'lgan haqiqiy imonlilarning ruhiy holatini tasvirlab bo'lmaydi,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

va agar kimdir bu holatni tasvirlashga harakat qilsa, u pushaymon bo'ladi.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Xudoga bo'lgan haqiqiy imonlilarning ruhiy holatini yozish uchun qog'oz yoki qalam va yozuvchi etarli emas,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

garchi ba'zi odamlar baribir bu haqda o'ylashsa ham.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Bunday baxtli Xudoning ismidir,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

ammo bu faqat qalbining tubidan unga ishongan taqdirdagina tushuniladi.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Naamga ishonish orqali odamning aqli va aqli ruhan ma'rifatli bo'ladi.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Xudoga to'liq ishonish orqali odam butun olamlar haqida bilimga ega bo'ladi (Xudo hamma joyda yashaydi).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Xudoga to'liq ishongan holda, odam dunyoviy yomonliklardan aziyat chekmaydi.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Xudoga to'liq ishongan holda, o'lim jiniga duch kelish shart emas.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Bunday baxtli Xudoning Ismidir,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

ammo bu faqat qalbining tubidan unga ishongan taqdirdagina tushuniladi.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Xudoga bo'lgan haqiqiy imonli hech qachon ruhiy safarida hech qanday to'siqlarga duch kelmaydi.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Naamdagi haqiqiy imonli dunyodan sharaf va shon-sharaf bilan ketadi.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

Naamga haqiqiy imonli kishi mazhablarga yoki ritualistik diniy yo'llarga adashmaydi.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Naamga haqiqiy imonli haqiqat va solihlikka bog'lanadi.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Bunday baxtli Xudoning Ismidir,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

ammo bu faqat qalbining tubidan unga ishongan taqdirdagina tushuniladi.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Xudoga bo'lgan haqiqiy imonlilar, soxta dunyoviy qo'shimchalardan ozodlik yo'lini topadilar.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Xudoga haqiqiy imonli, oilasini Xudoning qo'llab-quvvatlashiga ishontiradi.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Bunday imonli nafaqat o'zini qutqaradi, balki Guruning boshqa shogirdlarini ham qutqaradi.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

O 'Nanak, Naamdagi bunday imonlilar boshqalardan yaxshilik tilashmaydi.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Bunday baxtli Xudoning Ismidir,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

ammo bu faqat qalbining tubidan unga ishongan taqdirdagina tushuniladi.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Xudoning amrini chinakam tushunadigan va unga bo'ysunadiganlar Panch (Xudo tomonidan ma'qullangan) bo'lib, boshqalarni boshqaradilar.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Bu ma'qullanganlar Xudoning huzurida sharaflanadi.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Bu ma'qullanganlar barcha shohlarning shohi bo'lgan Xudoning saroyiga inoyat qiladilar.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Ularning onglari har doim Divine-Guru bilan uyg'unlashadi.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hech kim tushuntirishga va tasvirlashga qanchalik harakat qilmasin,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

Yaratganning yaratilishini tushunib bo'lmaydi.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

Dharma (solihlik) - bu koinotni qo'llab-quvvatlovchi kuch va dhaul emas, afsonaviy buqa; solihlik rahm-shafqatdan kelib chiqadi.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Rahm-shafqat va sabr-toqatga asoslangan Dharma (solihlik) bu erni qo'llab-quvvatlaydi.

ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Agar kimdir bu tushunchani tushunsa, u haqiqiy haqiqatni bilib oladi,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

koinotni qo'llab-quvvatlaydigan Xudoning Qonuni ekanligi; qanday qilib buqa erning ulkan og'irligini ko'tarishi mumkin?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Bu sayyora-erdan tashqarida son-sanoqsiz erlar mavjud.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Qanday kuch ularni ushlab turadi va ularning vaznini qo'llab-quvvatlaydi?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Turli xil ranglar va nomlarga ega bo'lgan son-sanoqsiz mavjudotlar mavjud,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Xudoning doimo oqadigan qalami hammaning hisobini yozgan.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Agar kimdir bunday hisobni qanday yozishni bilsa,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

bu hisob yozilgan bo'lsa ham, tasavvur qiling-a, bu hisob qanchalik katta bo'ladi?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Xudoning qudrati va Uning go'zal ijodining kengligi qanday?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

Va kim Uning ne'matlari darajasini baholay oladi?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥

Xudo shu qadar qudratliki, U olamning ulkan kengligini O'zining buyrug'ining bitta so'zi bilan yaratdi.

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

Va bundan millionlab hayot va koinot tizimlari paydo bo'ldi.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Xudoning yaratilish darajasi haqida o'z fikrlarimni bildirish uchun men kimman?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Men shunchalik kuchsizmanki, hatto o'zimni Sen uchun bir marta bag'ishlashga loyiq emasman.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ey Xudo, Senga nima ma'qul kelsa, biz uchun eng yaxshisidir.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

O' shaklsiz Xudo, faqat Sen abadiysan.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Ey Xudo, son-sanoqsiz odamlar Sening Isming haqida mulohaza yuritadilar va Seni Sevgi bilan eslaydilar.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Sening sadoqatli ibodating bilan son-sanoqsiz odamlar shug'ullanishadi va son-sanoqsiz yonayotgan olov oldida o'tirishadi.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Son-sanoqsiz odamlar vedalar va muqaddas kitoblarni o'qiydilar.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Cheksiz yoga bilan shug'ullanadiganlar va ularning ongida ular dunyodan ajralib qolishadi.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Son-sanoqsiz dindorlar Qodir Tangrining fazilatlari va donoligi haqida o'ylashadi.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Son-sanoqsiz muqaddas odamlar va son-sanoqsiz xayriyachilar bor.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Jangda po'lat qurollarning og'irligiga duch keladigan son -sanoqsiz qahramonlar bor.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Xudoga yagona fikrli sadoqat bilan bog'langan donishmandlar son-sanoqsiz.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Xudoning yaratilish darajasini baholash uchun men kimman?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Men o'zimni bir marta ham Senga bag'ishlashga loyiq emasman.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ey Xudo, Senga nima ma'qul kelsa, hamma uchun eng yaxshisidir.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

O' shaklsiz Xudo, faqat Sen abadiysan.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

Dunyoda to'liq johillikdan ko'r bo'lgan son-sanoqsiz ahmoqlar bor.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

O'g'rilar va o'g'irlovchilar son-sanoqsiz.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Son-sanoqsiz kuch bilan boshqalarga o'z irodasini yuklaydi.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Son-sanoqsiz - tomoq va shafqatsiz qotillar.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Gunohlarni qilishda davom etadigan gunohkorlar son-sanoqsiz.

ਅਸੰਖ ਕੁੜਿਆਰ ਕੁੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Son-sanoqsiz yolg'onchilar, yolg'onlarida adashib yurishadi.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Axloqsiz xatti -harakatlar bilan shug'ullanadigan son-sanoqsiz yovuzlar.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Boshqalar haqida yomon gapiradigan va shu bilan boshlariga tuhmat yukini ko'taradiganlar son-sanoqsiz.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, faqat bu fikrni ifodalaydi,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Men o'zimni bir marta ham Senga bag'ishlashga loyiq emasman.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ey Xudo, Senga nima ma'qul kelsa, bu hamma uchun eng yaxshi amaldir.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

O' shaklsiz Xudo, faqat Sen abadiysan.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Sizning ijodlaringizning nomlari va ularning joylari son-sanoqsiz.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Tasavvur qilib bo'lmaydigan va tasavvur qilib bo'lmaydigan son-sanoqsiz olamlar mavjud.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Hatto ularni boshiga gunoh yuklarini ko'tarish uchun son-sanoqsiz miqdorlarni chaqirish.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

Bu so'zlar yordamida Xudoning ismini o'qish mumkin; Bu so'zlar yordamida Uning maqtovlari aytilishi mumkin.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

Bu ilohiy bilimga ega bo'lgan so'zlar vositasida, Uning maqtovlari kuylanishi va fazilatlarini ma'lum bo'lishi mumkin.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Yozma va og'zaki til faqat so'zlar yordamida ifodalanishi mumkin.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Faqat so'zlar orqali taqdirni tushuntirish mumkin.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

Ammo hammaning taqdirini yozgan Xudo taqdirdan tashqarida.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Xudo belgilaganidek, biz ham qabul qilamiz.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Xudo yaratgan narsa Uning namoyonidir (Uning Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Uning ismisiz umuman joy yo'q.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sizning yaratilishingizni qanday tushunishim va tasvirlashim mumkin?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Men o'zimni bir marta ham Senga bag'ishlashga loyiq emasman.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ey Xudo, Senga nima ma'qul kelsa, bu hamma uchun eng yaxshi amaldir.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

O' shaklsiz Xudo! Sen faqat abadiysan.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Agar qo'llar, oyoqlar va tana ifloslangan bo'lsa,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

keyin suv bilan yuvish orqali axloqsizlik yo'qoladi.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Agar kiyimlar ifloslangan va siydik bilan bo'yalgan bo'lsa,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

U sovun bilan yuviladi.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

Ammo aql gunohlar bilan ifloslangan bo'lsa,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

uni faqat Xudoning Ismini mehr bilan eslab tozalash mumkin.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Fazilatli va gunohkor shunchaki ismlar yoki so'zlar emas,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Bu dunyoda nima qilsangiz ham, bu fazilatlarni o'zingiz bilan birga olib borasiz hayot.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Siz ekkan narsangizni yeysiz (amallaringizning oqibatlariga chidashingiz mumkin)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O 'Nanak, Xudoning ilohiy qonuniga binoan, (amallaringizga asoslanib) siz tug'ilish va o'lim tsiklida qolasiz.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Ziyoratlar, qattiq intizom, rahm -shafqat va xayriya.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

bular, o'z-o'zidan, faqat bir foyda keltiradi.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Xudoning Ismini diqqat bilan tinglagan va ishongan kishi,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

U o'zining ichki dunyosining muqaddas joyida (Xudo yashaydigan joyda) cho'milish orqali o'zini pokladi va gunohlarning iflosligini chinakamiga olib tashladi.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Ey Xudo, mendagi barcha fazilatlar Sening in'omlaringdir; Menda hech kim yo'q.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Siz bu fazilatlarni bermasdan, men Sening sadoqatli ibodatingni bajara olmayman.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Ey Xudo! Sen O'zing Mayya, O'zing ilohiy Kalomsan va O'zing Brahma, men Senga ta'zim qilaman.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Siz abadiy, beg'uborsiz va ongingiz doimo xursand bo'lib qoladi.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

O'sha vaqt nima edi va o'sha payt nima edi? O'sha kun nima edi va bu sana nima edi?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

O'sha mavsum nima edi va koinot yaratilgan o'sha oy nima edi?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

Panditlar koinot yaratilgan vaqtni bilmas edilar, aks holda ular muqaddas kitoblarga yozib qo'yishgan bo'lar edi.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Bu vaqt qozilarga ma'lum emas, aks holda Qur'onda yozilgan bo'lar edi.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Hech qanday yogi ham, boshqa hech kim ham bu koinot yaratilgan oy yoki quyosh kunini, mavsumini yoki oyini bilmaydi.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

Faqat bu ijodni yaratgan Yaratguvchi bu haqda biladi.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Xudoning buyukligini qanday tasvirlashim mumkin, qanday qilib Uni maqtayman? Uning fazilatlarini qanday tasvirlashim mumkin? Qanday qilib uni tinchlantirishim mumkin?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O' Nanak, har bir kishi Xudoning ulug'vorligini tasvirlashga harakat qiladi, har bir kishi o'zini boshqalardan ko'ra dono deb o'ylaydi.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Xudo oliy Ustozdir va buyukdir Uning ulug'vorligi; nima bo'lishidan qat'iy nazar Uning irodasiga ko'ra amalga oshiriladi.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O 'Nanak, agar kimdir Xudo va Uning yaratilishi haqida hamma narsani bilishni da'vo qilsa, Xudoning huzurida sharaflanmaydi.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Bu dunyoning boshqa mintaqalari ostida nether mintaqalar va yuqorida yuz minglab samoviy olamlar mavjud.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

Vedalarda aytilishicha, olimlar Xudo yaratilishining chegaralarini topishga harakat qilib charchashgan.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

Muqaddas Yozuvlarda aytilishicha, o'n sakkiz ming dunyo bor, ular bitta manbadan, Yaratuvchi-Xudodan kelib chiqqan.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Raqamlarning etishmasligi tufayli Xudoning cheksiz va cheksiz yaratilishini hisobga olish mumkin emas, chunki hisoblash paytida raqamlar tugaydi.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

O 'Nanak, Xudo buyukdir, Uning naqadar buyukligini yolg'iz o'zi biladi.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Hatto Xudoni ulug'laydiganlar ham Uning naqadar buyukligini tushuna olmaydilar mi?

ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Ular okeanga oqib tushadigan daryolar va daryolarga o'xshaydi, lekin okeanning kengligini bilishmaydi.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Hatto podshohlar va imperatorlar, mulk tog'lari va boylik okeanlari bilan,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

ular Xudoni unutmeydigan kambag'allarning eng kambag'allariga teng kelmaydi.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Xudoning fazilatlarining oxiri yo'q, ularning ta'riflarining oxiri yo'q.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Uning yaratilishining oxiri yo'q, Uning bizga bergan in'omlarining oxiri yo'q.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Uning fazilatlarining chegaralari Uning yaratilishiga qarash yoki eshitish orqali idrok etilmaydi.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Xudoning niyati nima ekanligini bilish mumkin emasmi?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

Yaratilgan koinotning chegaralarini sezish mumkin emas.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Uning yaratilishi qaerdan boshlanishini va qaerda tugashini bilish mumkin emas.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Ko'pchilik Uning chegaralarini bilish uchun kurashadi,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

lekin Uning chegaralarini topib bo'lmaydi.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Hech kim bu chegaralarni bila olmaydi.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Ular haqida qancha ko'p gapirsangiz, shuncha ko'p gapirish kerak.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

U oliy Ustozdir va Uning yashash joyi eng oliydir.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

Balandning eng oliysi - Uning ulug'vorligi.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Faqat U kabi buyuk kishi,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

Uning oliy va yuksak davlatini bilishi mumkin.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Uning qanchalik buyukligini faqat Uning O'zi biladi.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O 'Nanak, Uning marhamati faqat Uning marhamatli nigohi bilan qabul qilinadi.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Uning marhamatlari shunchalik ko'pki, ular haqida yozma ma'lumot bo'lishi mumkin emas.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Buyuk Beruvchida ochko'zlik yoki buning evaziga hech narsa kutish yo'q.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Cheksiz Xudoning eshigi oldida juda ko'p buyuk, qahramon jangchilar bor.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hisoblab bo'lmaydigan yana ko'plar Uning ne'matlarini so'rashmoqda.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Ko'pchilik yomonlikda iste'mol qilinadi va xavotirda o'ladi.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Ko'plar Uning sovg'alarini olishda davom etishadi, lekin ularni qabul qilishdan bosh tortishadi.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Shunday qilib, ko'plab ahmoqlar iste'mol qilishda davom etadilar, lekin Beruvchini unutishadi.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Shunday qilib, ko'pchilik xafagarchilik, mahrumlik va doimiy zo'ravonlikka dosh berishga mo'ljallangan.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Ey buyuk beruvchi, hatto bu azob-uqubatlar ham Sening ne'matlaringdir, chunki odamlar Seni ko'p marta faqat qayg'uda eslaydilar.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

Dunyoviy narsalarga bog'lanishdan ozodlik faqat irodangizni qabul qilish orqali keladi.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Bu borada boshqa hech kim aytmaydi.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Agar biron bir ahmoq uning o'z so'zini aytadi deb hisoblasa,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

faqat u bu ahmoqlik uchun qancha azob-uqubatlarga dosh berishini biladi.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Xudoning O'zi bizning ehtiyojlarimizni biladi va U o'z-o'zidan berishda davom etadi.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥

Shunga qaramay, buni faqat bir nechitasi tan oladi (haqiqat).

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Xudoning hamdu sanolarini kuylash uchun muborak bo'lgan kishi,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O' Nanak, u dunyodagi ma'naviy jihatdan eng boy odam.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Xudoning fazilatlarini bebahodir, bebaho bu fazilatlariga ega bo'lish uchun qilingan harakatdir.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Sening xazinalaringni qo'lga kiritadiganlar bebaho va bebaho.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Bu dunyoga kelib, Uning fazilatlarini qo'lga kiritgandan keyin ketadiganlar bebahodir.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲ ਸਮਾਹਿ ॥

Uning sevgisiga singib ketgan va Unga singib ketganlar bebahodir.

ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Bebaho - bu ilohiy qonun va bebaho - ilohiy adolat.

ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Uning adolat tizimi bebaho va bebaho ilohiy adolatning qonunlari.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Uning ne'matlari bebaho va bebaho - Uning ne'matlari (inoyatining belgisi)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Bebaho Uning rahm-shafqati, bebaho Uning buyrug'idir.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

U har qanday ifodadan tashqari bebaho, bebahodir.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Ko'pchilik Uning fazilatlarini doimiy ravishda tasvirlab, chuqur meditatsiyaga kirishadi, lekin baribir ularni to'liq tasvirlab bera olmaydi.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

Muqaddas Yozuvlardagi yozuvlar (Vedalar va Puranalar) Uni tasvirlashga harakat qiladi.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

Olimlar U haqida gapirishadi va Uni tasvirlash uchun nutq so'zlaydilar.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Son-sanoqsiz brahma va Indra Xudoning ulug'vorligi haqida gapirishadi.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Son-sanoqsiz Krishna va uning Gopislari Xudoni maqtashadi

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Son-sanoqsiz shiva va siddhalar (mo"jizalar odamlari) Xudoni ulug'lashadi.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Xudo yaratgan ko'plab ziyolilar Uning fazilatlarini tasvirlaydilar.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

Jinlar va farishtalar ham Xudoning maqtovlarini kuylashadi.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Ko'plab taqvodorlar, donishmandlar va ularning izdoshlari Xudoning hamdu sanolarini kuylashadi.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Ko'pchilik tasvirlaydi va ko'plar Xudoning fazilatlarini o'z imkoniyatlariga qarab tasvirlashga tayyorlanmoqda.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Ko'pchilik Xudoning fazilatlarini haqida bir necha bor gapirgandan keyin bu dunyodan chiqib ketishadi.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Ey Xudo, agar sen yana qancha odam yaratsang,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

Shunda ham ular Sening fazilatlarini to'liq tasvirlay olmaydilar.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Xudo xohlaganicha buyuk bo'ladi.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੇਇ ॥

O 'Nanak, faqat U, abadiy Xudo O'zining qanchalik buyukligini biladi?

ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Agar kimdir Xudoni tasvirlashga qodir deb da'vo qilsa,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

keyin uning ismi eng katta ahmoqlar ro'yxatining yuqori qismida yozilishi kerak.

ਸੇ ਦੁਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ey Xudo, Sening turar joying naqadar ulug'vor va bu eshik naqadar ajoyibdir, u erdan Sen butun yaratilishingga g'amxo'rlik qilyapsan.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Sizning ushbu ajoyib ijodida son-sanoqsiz musiqachilar son-sanoqsiz musiqa asboblarini chalib, cheksiz ko'p ohanglarni ishlab chiqaradilar.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Son-sanoqsiz qo'shiqchilar o'z sheriklari bilan birga ko'plab musiqiy tadbirlarni kuylashmoqda.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Shamol, suv va olov o'z yo'lida Seni kuylaydi; hatto bizning ishlarimizning hakami Dharamraj ham Sening ostonangda Sening maqtovlaringni kuylaydi.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Odamlarning ishlari haqida hisobot yozadigan va dharamraj hukm chiqaradigan Chitra va Gupta (farishtalar) ham sizning maqtovlaringizni kuylaydilar.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Shiva xudosi, Brahma va Siz tomonidan bezatilgan ma'buda ham sizning maqtovlaringizni kuylashmoqda

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra xudosi o'z taxtida o'tirgan, sizning ostonangizda turgan boshqa ko'plab farishtalar bilan sizning maqtovlaringizni kuylashmoqda.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

Siddhalar (mo"jizaviy kuchlarga ega erkaklar) sizni chuqur meditatsiyada maqtashadi, azizlar o'ylaydilar va sizning maqtovlaringizni kuylaydilar.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

Intizom, xayriya, mamnunlik va jasur jangchilar sizning hamdu sanolaringizni kuylaydilar.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Asrlardan beri Vedalarni o'qigan panditlar va buyuk donishmandlar sizning maqtovlaringizni kuylashmoqda.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

Osmonda, erdagi va boshqa mintaqalardagi go'zal maftunkor xizmatkorlar sizning maqtovlaringizni kuylashmoqda.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Oltmish sakkizta ziyoratgohning barcha joylari bilan birga Sen yaratgan qimmatbaho toshlar Sening hamdu sanolaringizni kuylaydi.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Hayotning to'rtta manbasidagi jasur va qudratli jangchilar va jonzotlar sizning maqtovlaringizni kuylashmoqda.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Siz yaratgan va qo'llab-quvvatlagan butun koinotdagi barcha qit'alar, galaktikalar va quyosh tizimlari Sen haqingda qo'shiq aytmoqda.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Faqat Senga ma'qul bo'lgan va chin dildan sadoqatli va sevgingga singgan hamdu sanolaringizni kuylaydiganlar.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Mening xayolimga kelmaydigan yana ko'plar Seni kuylaydilar; Nanak sizning maqtovlaringizni kuylayotganlar haqida qanday o'ylashi mumkin?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Faqat Xudo mavjud, Ustoz-Xudo va Uning ulug'vorligi abadiydir.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Bu olamni yaratgan kishi hozir bo'ladi, kelajakda doimo hozir bo'ladi; U tug'ilmagan ham, o'lmaydi ham.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Mayya yaratgan Xudo, ko'p ranglarda, navlarda va turlarda.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

U yaratadi va keyin O'zining irodasiga binoan yaratilishiga g'amxo'rlik qiladi.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

U Unga yoqadigan narsani qiladi va hech kim Unga buyruq bera olmaydi.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O' Nanak, Xudo imperatorlarning imperatoridir va Uning irodasiga ko'ra yashash hamma uchun eng yaxshisidir.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Yogi, sirg'angiz kabi qoniqish hosil qiling, tilanchilik kosangizni qattiq ishlang va tanangizni qoplaydigan kul sifatida Xudoning ismi haqida mulohaza yuriting.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

O'lim haqida xabardorlik sizning yamalgan paltoingiz, hayot tarzingiz kabi yuksak axloqiy belgi va yurish tayog'ingiz kabi Xudoga bo'lgan ishonch bo'lsin.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Umumjahon birodarlik sizning mazhabingiz bo'lsin; ongingizni boshqarish orqali siz dunyoviy vasvasalar ustidan g'alaba qozonishingiz mumkin.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

kamtarlik Xudoga ta'zim,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

kim ibtidoiy, pokiza, boshisiz, oxiri va asrlar davomida o'zgarmas.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Yogi, ilohiy bilim sizning taomingiz bo'lsin, xizmat qilayotgan xonimga mehribonlik va har bir yurak urishining ovozi shoxning muqaddas ovozi bo'lsin.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Xudoning O'zi butun koinotni boshqaradigan hammaning Ustozidir; mo'jizalar va boshqa ruhiy kuchlar - bu Xudodan uzoqlashadigan burilishlardir.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Xudoning birlashish va shaxslarni ajratish qonuni dunyoning o'yinini tartibga soladi va kimdir oldindan belgilab qo'yilgan narsani oladi.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

kamtarlik Xudoga ta'zim,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

asrlar davomida boshlang'ich, beg'ubor, boshlanmasdan, buzilmas va o'zgarmas kim.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Hindlarning e'tiqodiga ko'ra, Mayya (dunyoviy illyuziya) sirli ravishda homilador bo'lib, uchta o'g'il (xudolar) tug'di.

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Biri dunyoning yaratuvchisi, biri barqaror, ikkinchisi vayronkor deb ishoniladi.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(Ammo haqiqat shundaki), Xudoning O'zi bu harakatlarni O'zi xohlaganicha boshqaradi va hamma narsa U buyurganidek sodir bo'ladi.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

Eng katta hayrat shundaki, Xudo hamma narsani kuzatadi, lekin hech kim Uni ko'ra olmaydi.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Kamtarlik bilan Xudoga ta'zim,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

asrlar davomida boshlang'ich, beg'ubor, boshlanmasdan, buzilmaydigan va o'zgarmas.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Xudo butun koinotda mavjud va koinot Uning ne'matlariga to'la.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

U koinotga qanday ne'matlar qo'ygan bo'lsa, U bularni barchaga bir marta qo'ygan.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Koinotni yaratib, Xudo O'zining yaratilishiga qaraydi.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

Nanak, Xudoning yaratilishini saqlab qolish tizimi mukammaldir (benuqson).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Kamtarlik bilan bu Qodir Xudoga ta'zim qiling.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

hamma narsaning manbai bo'lgan, beg'ubor, boshlanmasdan, buzilmas va asrlar davomida o'zgarmas.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Agar bitta til o'rniga yuz ming til va hatto yigirma baravar ko'p bo'lsa,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

va agar Xudoning ismi har bir til bilan millionlab marta o'qilsa.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Keyin Xudoni sajda bilan eslash - bu Xudoni anglash yo'lidagi qadamlar, bu qadamlarga ko'tarilish U bilan bir bo'lish mumkin.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Ruhiy uyg'ongan odamlar haqida eshitgandan so'ng, past odamlar, xuddi qurtlar qushlar kabi uchishni xohlaganidek, ularga taqlid qilishni xohlashadi.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

O' Nanak, Xudo faqat O'zining inoyati bilan amalga oshadi, qolgan hamma narsa yolg'onchilar bilan yolg'on maqtanishdir.

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥

O'zimiz gapirishga yoki jim turishga kuchimiz yo'q

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

Biz so'rashga ham, berishga ham kuchimiz yo'q (biz o'zimiz uchun mo'ljallangan narsani olamiz va berish ruhi Xudoning marhamati bilan keladi)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Hayot va o'lim ham bizning nazoratimizda emas.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

Bizning ongimizda ego keltirib chiqaradigan kuch va dunyoviy boylikka ega bo'lish bizning nazoratimizdan tashqarida.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Bizda ruhiy uyg'onish, bilim yoki fikrlashga erishish uchun kuchimiz yo'q.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Dunyoviy vasvasalardan qochishga kuchimiz yo'q.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Yaratilishni yaratish va unga g'amxo'rlik qilish qudratiga ega bo'lgan yolg'iz Xudo.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O 'Nanak, o'z-o'zidan, hech kim ustun yoki past bo'lmaydi (Xudo uni yaratgan narsaga aylanadi).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Kechalar, fasllar, qamariy kunlar, hafta kunlari,

ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

shamol, suv, olov va boshqa mintaqalar,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

bularning barchasida Xudo erni odamlarning ruhiy o'sishi uchun solih ishlarni amalga oshirish bosqichi sifatida yaratdi.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Ushbu bosqichda turli xil turlari va shakllari mavjud.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

ismlari son-sanoqsiz va cheksizdir.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Inson o'z qilmishlariga qarab hukm qilinadi.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Xudoning O'zi haqiqatdir va haqiqat Uning adolatidir.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Tanlanganlar va qabul qilinganlar adolat tizimida oqlangan ko'rinadi.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ular rahmdil Xudodan inoyat belgisini oladilar.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

Ma'naviy o'sish nuqtai nazaridan muvaffaqiyat yoki muvaffaqiyatsizlik Xudoning huzurida baholanadi.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Ammo, faqat Xudoning huzuriga etib borganida, kimdir muvaffaqiyatga erishgan yoki muvaffaqiyatsiz bo'lganligini bilib oladi.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Bu Dharam xondidagi odamning axloqiy burchi (yuqoridagi misrada tasvirlanganidek, ma'naviy rivojlanishning birinchi bosqichi).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Endi men (Nanak) ilohiy bilimga ega bo'lish bosqichi bo'lgan Gyan Xandning ishini tasvirlayman.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Xudoning yaratilishida shamollar, suvlar va olovlarining juda ko'p shakllari mavjud; juda ko'p xudolar Krishnas va Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Ko'plab xudolarga o'xshash braxmalar son-sanoqsiz shakl va ranglarda yaratilmoqda.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Odamlar o'z vazifalarini bajaradigan ko'plab erlar va tog'lar bor va Dhru kabi ko'plab azizlar bor va ularning ko'plari ularning ta'limotlari.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Ko'p Indras, oy, quyosh va ko'plab sayyora tizimlari mavjud.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Mo"jizaviy kuchlarga ega bo'lgan ko'plab sidalar, ko'plab dono odamlar, ko'plab yogislar va turli shakllarda ko'plab ma'budalar mavjud.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Taqvodor odamlar juda ko'p, jinlar, donishmandlar va qimmatbaho toshlar okeanlari juda ko'p.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Hayot manbalari, tillar va juda ko'p shohlar va imperatorlar bor.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Meditatsiya qiladigan odamlar juda ko'p, fidoyi xizmatkorlar: Ey Nanak, Xudoning yaratilishining oxiri yo'q.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Giaan Xand bosqichida (yuqorida aytib o'tilganidek) ilohiy bilimlarning ta'siri juda kuchli.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Bu bosqichda odam quvonch, o'yin-kulgi va baxt oqadigan millionlab ohanglarning musiqasini tinglayotgandek his qiladi.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Xand (ruhiy harakat bosqichi) ma'naviy obodonlashtirish bosqichidir.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Ushbu bosqichda ma'rifatli aql chiroyli tarzda qayta ishlangan.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Bunday aqlning yuksak fikrlash jarayonlarini tasvirlash mumkin emas va agar kimdir harakat qilsa, oxirida tavba qiladi.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Ong, aql, ong va tushuncha qayta shakllanadi.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Odamlarning ongi farishtalar va Siddxalarga o'xshaydi.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥

Ruhij kuch - karam khand (Ilohiy inoyat) bosqichining atributidir.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

U erda boshqa hech kim yashamaydi (Uning inoyatiga sazovor bo'lish orqali u erga etib kelganlardan tashqari).

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Dunyoviy vasvasalarni yenggan bu bosqichga faqat jasur va qudratli ruhiy jangchilar erishadilar.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Ular butun Xudo bilan to'la singib ketgan.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Ular Xudoning maqtovlariga to'liq singib ketishadi.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

Ma'naviy ma'rifat tufayli ularning nurli go'zalligini tasvirlab bo'lmaydi.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Xudo ongida yashovchilar ruhiy buzqlikka duch kelmaydilar va dunyoviy yomonliklar ularni yengib chiqa olmaydi.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥

U erda ko'plab olamlarning fidoyilari yashaydilar.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Ular abadiy quvonchni boshdan kechirishadi, chunki Xudo doimo ularning ongida yashaydi.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Xand Xudo bilan birlashish bosqichidir, bu bosqichda shaklsiz Xudo xudojo'yning qalbida yashaydi.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Yaratgandan so'ng, rahmdil Xudo marhamatli nigohni beradi va Uning yaratilishiga g'amxo'rlik qiladi.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Ushbu bosqichda cheksiz sayyoralar, quyosh tizimlari va galaktikalar haqidagi bilimlar yoritilgan.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Agar kimdir bularni tasvirlashga harakat qilsa, u buning oxiri yo'qligini bilib oladi.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥

Ushbu bosqichda koinotda ko'plab olamlar va yaratilishning ko'plab shakllari mavjudligini tushunadi.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Hamma narsa U buyurganidek ishlashini tushunadi.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Xudo O'zining yaratilishiga g'amxo'rlik qilishini va undan zavq olishini tushunadi.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, Sach-khand bosqichini to'liq tasvirlash po'latdan tishlash kabi qiyin.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Ma'naviy ma'rifat vazifasini qanday boshlash mumkinligini tasvirlash uchun zargardan o'rnak olib; poklik do'kon bo'lsin, zargarga sabr qiling,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

aql, anvil va ruhiy donolik, bolg'a.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Xudodan qo'rqish, olov kabi intizomli mehnat.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

sevgi xochga aylansin va xochdagi oltinni eritish kabi Xudoning Ismining nektarini eritib yuborsin.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Bu Xudoning ismi yozilgan haqiqiy yalpizdir (bu inson ma'naviy ma'rifatli bo'lish uchun o'zini shakllantirishi mumkin).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Bu vazifani Xudo O'zining marhamatli nigohini ko'rsatganlar bajaradilar.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

O' Nanak, ular rahmdil Xudoning marhamatli nigohidan xursand bo'lishadi.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

Havo ruh uchun Guru kabi tana uchun zarurdir, suv otaga o'xshaydi, er esa butun dunyoning buyuk onasiga o'xshaydi.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

Kunlar va tunlar erkak va ayol hamshiralarga o'xshaydi, ularning tizzasida butun dunyo dunyoviy o'yinda har biriga yuklangan rolni o'ynaydi.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Solih Hakam, Xudoning huzurida, odamlarning yaxshi va yomon ishlarini kuzatadi.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

O'z qilmishlariga ko'ra, ba'zilar yaqinlashadi, ba'zilar esa Xudodan uzoqroqqa suriladi.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Xudoni sajda bilan eslaganlar, mashaqqatli mehnatlarining samarasiga erishgandan keyin bu dunyodan ketdilar.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, ularning yuzlari Xudoning huzurida sharaf bilan porlaydi; boshqalar o'zlarining sheriklari ta'sirida dunyoviy rishtalardan ozodlikka erishdilar.

ਅਰਦਾਸ

Namoz

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Xudo bitta. Barcha g'alabalar Ajoyib Guru (Xudo).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Hurmatli qilich (Yomon qilguvchilarni yo'q qiluvchi timsolida Xudo) bizga yordam bersin!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

O'ninchi Guru tomonidan o'qilgan hurmatli qilichning qasidasi.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Avval qilichni eslang (Yomonlik qiluvchilarni yo'q qiluvchi timsolida Xudo); keyin Nanakni eslang (uning ruhiy hissasiga to'xtalib).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Keyin Guru Angad, Guru Amar Das va Guru Ram Das haqida eslang va mulohaza yuriting; Ular bizga yordam bersin! (ularning ma'naviy hissasi haqida to'xtalib o'ting)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Guru Arjan, Guru Hargobind va hurmatli Guru Har Rai haqida eslang va mulohaza yuriting. (ularning ma'naviy hissasi haqida to'xtalib o'ting)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Hurmatli Guru Xar Krishanni eslang va mulohaza yuriting, uni ko'rish bilan barcha og'riqlar yo'qoladi. (ularning ma'naviy hissasi haqida to'xtalib o'ting)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Guru Tegh Bahodurni eslang, shunda ma'naviy boylikning to'qqizta manbasi tezda sizning uyingizga keladi.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Ey Xudo! bizga yo'lni ko'rsatib, hamma joyda bizga yordam bering.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Hurmatli o'ninchi Guru Gobind Singxni eslang (uning ruhiy hissasi haqida to'xtalib o'ting). Ey Xudo! bizga yo'lni ko'rsatib, hamma joyda bizga yordam bering.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Muhtaram Guru Granth Sahibdagi O'n Shohning ilohiy nuri haqida o'ylang va mulohaza yuriting va fikrlaringizni ilohiy ta'limotlarga aylantiring va Guru Granth Sahibni ko'rishdan zavq oling; Utter Wahe Guru (Ajoyib Xudo)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Beshta sevikli kishining, to'rt o'g'lining (Guru Gobind Singxning) ishlarini o'ylab ko'ring; qirq shahiddan; bukilmas qat'iyatli jasur sikxlardan; Naam rangiga botgan fidoyilardan; Naamga singib ketganlarning; Naamni eslab, rizqlarini hamrohlik qilganlar; bepul oshxonalarni boshlaganlar; qilich tutganlar (haqiqatni saqlash uchun); boshqalarning kamchiliklariga e'tibor bermaganlarning; Yuqorida aytilganlarning barchasi sof va chinakam fidoyilar edi; Utter Wahe Guru (Ajoyib Xudo)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Boshlarini qurbon qilgan, lekin sikh dinini taslim etmagan jasur sikh erkaklari va ayollarning ko'rsatgan noyob xizmatini o'ylab ko'ring va eslang; Kim o'zlarini tananing bo'g'imlarning har biridan bo'laklarga kesib oldi; Kim bosh terisini olib tashladi; G'ildiraklarga bog'langan va aylantirilgan va bo'laklarga bo'lingan; Kim arra bilan kesilgan; Kimning terisi tiriklayin terisi; Gurdvaralarning qadr-

qimmatini saqlash uchun o'zlarini qurbon qilganlar; Kim o'z sikh e'tiqodini tark etmagan; Kim o'zlarining sikh dinini saqlab qolgan va so'nggi nafasigacha uzun sochlarini saqlab qolgan; Utter Wahe Guru

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

O'z fikrlaringizni sikh dinining barcha joylariga va barcha Gurdvaralarga qarating; aniq Vahe Guru (Ajoyib Xudo)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Avvalo barcha hurmatli Xalsalar Sening Isming haqida mulohaza yuritishlari uchun shunday duo qiladilar; va barcha zavq va qulayliklar bunday meditatsiya orqali bo'lsin.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Hurmatli Xalsa qayerda bo'lsa, o'z himoyang va inoyatingni ber. Bepul oshxona va qilich hech qachon muvaffaqiyatsiz bo'lmasin; O'z fidoyilaringizning hurmatini saqlang; Sikh xalqiga g'alaba keltiring; Hurmatli qilich doimo yordamimizga kelsin; Xalsa hamisha sharafiga sazovor bo'lsin; Utter Wahe Guru (Ajoyib Xudo)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sikxlarga sikhizm in'omi, uzun soch in'omi, sikh qonunlariga rioya qilish in'omi, ilohiy bilim in'omi, qat'iy imon in'omi, e'tiqod in'omi va ismning eng katta sovg'asini bering. Ey Xudo! Xorlar, saroy va bayroqlar abadiy mavjud bo'lsin; haqiqat doimo g'alaba qozonsin; aniq Vahe Guru (Ajoyib Xudo)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Barcha sikxlarning ongi kamtar bo'lib, ularning donoligi baland bo'lsin; Ey Xudo! Sen donolik himoyachisidan.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ey haqiqiy Ota, Vahe Guru! sen muloyimlarning sharafisan, nochorlarning qudratisan, boshpanasizlarning boshpanasisan, biz sening huzuringda kamtarlik bilan duo qilamiz....(bu yerda qilingan fursat yoki duo o'rniga).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Yuqoridagi duoni o'qishdagi xato va kamchiliklarimizni kechiring. Barchaning ob'ektlarini mehr bilan bajaring.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Iltimos, Sening ismingni eslab, tafakkur qilishimiz mumkin bo'lgan haqiqiy fidoyilar bilan uchrashishimizga sababchi bo'l. Ey Xudo! Haqiqiy Guru Nanak orqali Sening isming ulug'lansin va barchasi Sening irodang bilan gullab-yashnasin.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Xalsa Xudoga tegishli; barcha g'alabalar Xudoning g'alabasidir.

Ruh sayohatiga chiqing: ruhingizni tarbiyalang

Ma'naviy sayohatingizni yuksaltirish va hayotda chuqurroq ma'no topish uchun amaliyotlarni kashf eting.

Sikhizmning sayohat uchun uchta asosiy tamoyillari:

Naam Japna: Ilohiyni eslash

Kirat Karni: halol ishleng

Vand Chhakna: boshqalar bilan baham ko'rish

Bizni ma'naviy ozodlik (mukti) va adolatli jamiyat sari yetakla. Guru Granth Sahibda mustahkamlangan bu tamoyillar sikh hayotining asosini tashkil qiladi.

4-guru Ram Das Jining kundalik amaliyot uchun donoligi: Guru Granth Sahibda (305-306-betlar) u sikhning kundalik ruhiy sayohati haqida chuqur tushunchalarni taqdim etadi:

Kunning birinchi vazifasi: Guruning haqiqiy shogirdi har kuni Ilohiyni mehr bilan eslashdan boshlaydi.

Tana va ongni poklang: erta turing, yuvining va qalbingiz ilohiy nektar bilan yuvilganini his qilib, Xudoning zikriga sho'ng'ing.

Xotira orqali ozod qilish: Guru ta'limotiga rioya qilish va Ilohiy ismini sadoqat bilan eslash dunyoviy bog'liqliklardan kelib chiqadigan azob-uqubatlar va ichki tartibsizliklarni yo'q qiladi.

Qo'shiq ayting va mulohaza yuriting: Kundalik faoliyatingiz davomida doimo Ilohiy madhlarni kuylang va Ilohiy Ism haqida o'ylang.

Tinchlik mayoqiga aylaning: Har bir nafasda ilohiy ismini mehr bilan eslaydigan Guru izdoshi tinch va ilhomlantiruvchi ruhga aylanadi.

Ilohiy donolikni qabul qiling: Guru bu chuqur donolikni Uning inoyatiga sazovor bo'lganlarga beradi.

Boshqalarni ilhomlantiring: Guru Nanak nafaqat ilohiy ismni eslab qolmay, balki boshqalarni ham xuddi shunday qilishga ilhomlantiradigan shogirdga ta'zim qiladi.

Noyob va qimmatbaho ruhlar: Haqiqatan ham sodiq odamlar kamdan-kam uchraydi, ammo ularning ilohiy eshlari boshqalarga ma'naviy foyda keltiradi.

Salbiylikdan saqlaning: Guru ta'limotlarini e'tiborsiz qoldiradigan va ma'naviy jaholatning tuzog'iga tushib qolganlardan uzoqlashing. Sizning huzuringizda shirin gapiradigan, lekin orqangizdan salbiy narsalarni tarqatadiganlardan ehtiyot bo'ling.

Sayohat uchun falsafa

Sikhizm falsafasi mantiqiyligi, keng qamrovliligi va ma'naviy va moddiy dunyoga "bezovtasiz" yondashuvi bilan ajralib turadi. Uning teologiyasi soddaligi bilan ajralib turadi. Sikx etikasida shaxsning o'z oldidagi burchi va jamiyat oldidagi burchi (sangat) o'rtasida ziddiyat yo'q.

Sikhizm 500 yil oldin Guru Nanak tomonidan asos solingan eng yosh jahon dinidir. Unda koinotning yagona oliy zotiga va Yaratuvchisiga (Vaheguru) ishonish ta'kidlanadi. U abadiy saodatga oddiy to'g'ri yo'lni taklif qiladi va sevgi va umuminsoniy birodarlik xabarini tarqatadi. Sikhizm qat'iy monoteistik e'tiqod bo'lib, Xudoni vaqt va makon chegaralariga bo'ysunmaydigan yagona Zot sifatida tan oladi. Sikhizm yagona Xudo borligiga ishonadi, u Yaratuvchi, Qo'llab-quvvatlovchi, Vayron qiluvchi va inson qiyofasini olmaydi. Sikhizm mujassamlanish nazariyasiga o'rin yo'q. U xudolar va ma'budalarga va boshqa xudolarga hech qanday qiymat bermaydi.

Sikhizm axloq va din birga keladi. Ma'naviy yuksalish sari qadam tashlash uchun inson kundalik hayotda axloqiy fazilatlarni singdirishi, ezguliklarni amalda qo'llashi kerak. Halollik, rahm-shafqat, saxovat, sabr-toqat, kamtarlik kabi fazilatlar faqat mehnat va matonat bilan shakllanadi. Buyuk Guruhlarimiz hayoti bu yo'nalishda ilhom manbaidir.

Sikh dini inson hayotining maqsadi tug'ilish va o'lim tsiklini buzish va Xudo bilan birlashish ekanligini o'rgatadi. Bunga Guru ta'limotlariga amal qilish, Muqaddas Ism (Naam) haqida mulohaza yuritish va xizmat va xayriya ishlarini bajarish orqali erishish mumkin.

Naam Marg har kuni Xudoni zikr qilishga bag'ishlanishni ta'kidlaydi. Najotga erishish uchun beshta tuyg'uni nazorat qilish kerak, ya'ni Kam (orzu), Krodh (g'azab), Loabh (ochko'zlik), Moh (dunyoga bog'liqlik) va Ohankar (mag'rurlik). ittifoq Sikh dinida ro'za va ziyorat, omens va tejamkorlik kabi marosimlar va odatiy amaliyotlar rad etiladi. Inson hayotining maqsadi Xudo bilan birlashishdir va bu Guru Granth Sahibning ta'limotlariga amal qilish orqali amalga oshiriladi. Sikhizm Bhagti Marg yoki sadoqat yo'lga urg'u beradi. Biroq, u Gian Marg (Bilim yo'li) va Karam Marg (Harakat yo'li) muhimligini tan oladi. Bu ruhiy maqsadga erishish uchun Xudoning inoyatini qozonish zarurligiga katta e'tibor beradi.

Sikhizm zamonaviy, mantiqiy va amaliy dindir. Oddiy oilaviy hayot (Grahast) najotga to'sqinlik qilmaydi, deb hisoblaydi. Najotga erishish uchun turmush qurish yoki dunyodan voz kechish shart emas. Dunyoviy illatlar va vasvasalar ichida alohida yashash mumkin. Fidoyi bu dunyoda yashashi va shunga qaramay, boshini odatdagi taranglik va tartibsizliklardan yuqori tutishi kerak. U ilimli askar va Xudo uchun avliyo bo'lishi kerak.

Sikhizm kosmopolit va "dunyoviy din" bo'lib, kasta, e'tiqod, irq yoki jinsga asoslangan barcha farqlarni rad etadi. U barcha insonlar Xudo oldida teng ekanligiga ishonadi. Gurus ayollarning teng huquqliligiga urg'u berib, ayol go'daklarni o'ldirish va Sati (beva ayolni yoqish) amaliyotini rad etdi. Ular, shuningdek, beva ayollarni qayta turmush qurishni faol ravishda targ'ib qilishdi va purdah tizimini (parda kiygan ayollar) rad etishdi. Fikrni Unga qaratish uchun Muqaddas Ism (Naom) haqida mulohaza yuritish va xizmat va xayr-ehsonlarni bajarish kerak. O'z rizqini tilanchilik yoki halol yo'l bilan emas, halol mehnat (Qirat karna) bilan topish sharaflidir. Vand Chhakna, boshqalar bilan bo'lishish ham ijtimoiy mas'uliyatdir. Shaxs Daswandh (uning daromadining 10%) orqali muhtojlarga yordam berishi kutilmoqda. Seva, jamoat xizmati ham sikhizmning ajralmas qismidir. Har bir gurdvarada joylashgan va barcha dinlarga mansub odamlar uchun ochiq bo'lgan bepul jamoat oshxonasi (langar) bu jamoat xizmatining ifodasidir.

Sikh dini optimizm va umidni himoya qiladi. U pessimizm mafkurasini qabul qilmaydi. Gurular bu hayotning maqsadi va maqsadi bor deb hisoblardi. Bu o'zini va Xudoni anglash imkoniyatini beradi. Bundan tashqari, inson o'z harakatlari uchun javobgardir. U o'z harakatlarining natijalaridan immunitetga da'vo qila olmaydi. Shuning uchun u o'z ishida juda hushyor bo'lishi kerak.

Sikh Yozuvi, Guru Granth Sahib, Abadiy Guru. Bu Muqaddas Kitobga diniy rahbar maqomini bergan yagona dindir. Sikh dinida tirik inson gurus (Dehdxari) uchun joy yo'q.

Ayollarning roli

Sikhizm tamoyillari ayollarning erkaklar bilan bir xil ruhga ega ekanligini va ularning ma'naviyatini rivojlantirish uchun teng huquqqa ega ekanligini ta'kidlaydi. Ular diniy jamoatlarga rahbarlik qilishlari, Axand yo'lida qatnashishlari (Muqaddas Yozuvlarni uzluksiz o'qish), Kirtanni (jamoat madhiyalarini kuylash) ijro etishlari, Granthis (ruhoniylar) sifatida ishlashlari mumkin. Ular barcha diniy, madaniy, ijtimoiy va dunyoviy tadbirlarda ishtirok etishlari mumkin. Sikhizm erkaklar va ayollar tengligini ta'minlovchi birinchi yirik jahon dinlari edi. Guru Nanak genderga asoslangan tenglikni targ'ib qilgan va uning o'rnini egallagan guru ayollarni sikhlariga sig'inish va amaliyotning barcha tadbirlarida to'liq ishtirok etishga undagan.

Guru Granth Sahib shunday deydi:

"Ayollar ham, erkaklar ham Xudo tomonidan yaratilgan. Bularning barchasi Xudoning o'yini. Nanak aytadi, barcha ijoding yaxshi va muqaddasdir" -SGGS 304-bet

Sikh tarixida ayollarning erkaklarga xizmat qilish, fidoyilik, qurbonlik va jasoratda teng bo'lgan rolini qayd etgan. Sikh an'analarida ayollarning axloqiy qadr-qimmati, xizmati va fidoyiligiga oid ko'plab misollar yozilgan.

Sikhizmga ko'ra, erkaklar va ayollar bir tanganing ikki tomonidir. O'zaro munosabatlar va o'zaro bog'liqlik tizimida erkak ayoldan, ayol esa erkak urug'idan tug'iladi. Sikhizmga ko'ra, erkak o'z hayotida ayolsiz o'zini xavfsiz va to'liq his qila olmaydi va erkakning muvaffaqiyati u bilan hayotini baham ko'rgan ayolning sevgisi va qo'llab-quvvatlashi bilan bog'liq va aksincha. Guru Nanak dedi:

"[bu] poygani davom ettiruvchi ayoldir" va biz "ayoldan rahbarlar va shohlar tug'ilganda, ayolni la'natlangan va hukm qilingan deb hisoblamasligimiz kerak". SGGS 473-sahifa.

Najot: Muhim nuqta, din ayollarni najotga erishishga, bu erda Xudoni idrok etishga yoki eng yuksak ma'naviy sohaga qodir deb hisoblaydimi? Guru Granth Sahib shunday deydi:

"Hamma mavjudotlarda Rabbiiy keng tarqalgan, Rabbiiy erkak va ayolning barcha shakllarini qamrab oladi" (Guru Granth Sahib, p.605).

Guru Granth Sahibning yuqoridagi bayonotiga ko'ra, Xudoning nuri ikkala jins uchun ham tengdir. Shunday qilib, erkaklar ham, ayollar ham Guru ta'limotiga amal qilish orqali bir xilda najot topishlari mumkin. Ko'pgina dinlarda ayol erkakning ma'naviyatiga to'sqinlik qiladi, ammo sikhizmda emas. Guru buni rad etadi. Elis Basarke "Sikhizm haqidagi hozirgi fikrlar" asarida shunday deydi:

"Birinci guru ayolni erkak bilan bir qatarga qo'ydi ... ayol erkak uchun to'siq emas, balki Xudoga xizmat qilish va najot izlashda sherik edi".

Nikoh: Guru Nanak grhastha - uy egasining hayotini tavsiya qildi, turmush qurmaslik va voz kechish o'rniga, er va xotin teng sherik edilar va ikkalasiga ham sadoqat farz qilingan. Muqaddas oyatlarda maishiy baxt ezgu ideal sifatida ko'rsatilgan va nikoh Ilohiyga bo'lgan muhabbat izhori uchun harakatlanuvchi metafora sifatida taqdim etilgan. Bxai Gurdas, ilk sikhizm shoiri va sikh ta'limotining nufuzli tarjimoni, ayollarga katta hurmat ko'rsatadi. U aytadi:

"Ayol ota-ona xonadonida sevimli, ota-ona mehri, qaynona-kelin xonadonida oilaning ustuni, baxti garovi... Ma'naviy hikmatga sherik. Ma'rifat va olijanob fazilatlariga ega bo'lgan ayol, erkakning ikkinchi yarmi uni ozodlik eshigigacha kuzatib boradi." (Varan, V.16)

Teng maqom: Erkaklar va ayollar o'rtasida teng maqomni ta'minlash uchun guruslar sangat (muqaddas hamkorlik) va pangat (birga ovqatlanish) faoliyatlarini boshlash, ko'rsatma yoki ishtirok etish masalalarida jinslar o'rtasida farq qilmadi. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakashning so'zlariga ko'ra, Guru Amar Das ayollarning pardadan foydalanishini rad etgan. U ayollarni shogirdlardagi ba'zi jamoalarni nazorat qilishni tayinladi va sati odatiga qarshi va'z qildi. Sikh tarixida o'z davri voqealarida muhim rol o'ynagan Mata Gujri May Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur va Maharani Jind Kaur kabi bir qancha ayollarning ismlari qayd etilgan.

Ta'lim: Sikhizmda ta'lim juda muhim hisoblanadi. Bu har qanday odamning muvaffaqiyatining kalitidir. Bu shaxsiy rivojlanish jarayoni va 3-guru ko'plab maktablarni tashkil etishining sababidir. Guru Granth Sahib shunday deydi:

"Barcha ilohiy bilim va tafakkur Guru orqali olinadi" (Guru Granth Sahib, p.831).

Ta'lim hamma uchun juda muhim va har kim o'zi mumkin bo'lgan eng yaxshi bo'lish uchun harakat qilishi kerak. 3-guru tomonidan yuborilgan sikh missionerlarining 52 nafari ayollar edi. Doktor Mohinder Kaur Gill "Sikh

ayollarining roli va maqomi" asarida shunday yozadi: "Guru Amar Das hech qanday ta'limot ayollar tomonidan qabul qilinmaguncha ildiz otishi mumkin emasligiga amin edi".

Kiyimdagi cheklovlar: Ayollardan ro'mol kiymaslikni talab qilishdan tashqari, sikkizm kiyinish kodi haqida oddiy, ammo juda muhim bayonot beradi. Bu jinsidan qat'i nazar, barcha sikkilarga tegishli. Guru Granth Sahib shunday deydi:

"Tana noqulay bo'lgan va aqli yomon fikrlar bilan to'ldirilgan kiyimlarni kiyishdan saqlaning." SGGS, 16-bet

Shunday qilib, sikkilar qaysi turdagi kiyimlar ongini yomon fikrlar bilan to'ldirishini tushunadilar va ulardan qochish kerak. Sikx ayollari o'zlarini Kirpan (qilich) va boshqalar bilan himoya qilishlari kutiladi, bu ayollar uchun noyobdir, chunki bu tarixda birinchi marta ayollar o'zlarini himoya qilishlari kutilgan va ular jismoniy himoya uchun erkaklarga qaram bo'lishlari kutilmagan.

SGGS iqtibos: "Yerda va osmonda men hech qanday soniyani ko'rmayapman. Barcha ayollar va erkaklar orasida Uning Nuri porlaydi. " Sggs Page 223. Ayoldan erkak tug'iladi, ayol ichida erkak tug'iladi, ayolga u unashtiriladi va turmushga chiqadi. Ayol uning do'sti bo'ladi, ayol orqali kelajak avlodlar keladi. Ayol o'lsa, u boshqa ayolni qidiradi; ayolga u bog'langan bo'lsa, undan shohlar tug'iladi, ayolsiz tug'iladi, Guru Nanak

Mahr masalasida: «Ey Robbim, menga o'z nomingni to'y hadyasi va mahr qilib bergin». Shri Guru Ram Das ji, 78-bet, 18-qator SGGS

Purda amali haqida: "Qal, qol, kelin - yuzingni parda bilan yopma. Oxir oqibat, bu senga yarim chig'anoq ham keltirmaydi. Sizdan oldingisi uning yuzini parda qilar edi. Uning izidan yurma, yuzingni parda qilishning yagona savobi shuki, bir necha kun "Qanday olijanob kelin keldi" desa, ulug'vorni o'ynasang Xudoga hamdu sanolar - 484, SGGS

Ayollar va haqiqatan ham barcha qalblar ruhiy hayot kechirishga qattiq da'vat etilgan: "Kelinglar, aziz opa-singillarim va ruhiy hamrohlarim; meni quchoqlab, quchoqlang. Kelinglar, birgalikda qo'shiling va Qudratli er Rabbimiz haqida hikoya qilaylik." - Guru Nanak , 17-bet, SGGS.

"Do'stim, boshqa har qanday kiyim baxtni buzadi, oyoq-qo'llarga kiyish azobdir va aqlni yomon fikr bilan to'ldiradi" - SGGS 16-bet.

Vizual bo'ling

Salla sikhning ajralmas qismi bo'lgan va har doim bo'lib kelgan. Taxminan milodiy 1500 yildan va sikhizm asoschisi Guru Nanak davridan beri sikhlar salla kiyib yurishgan.

Ko'pincha "pag" yoki "dastar" deb qisqartirilgan salla yoki "pagri" bir xil artikl uchun turli lahjalarda turli xil so'zlardir. Bu so'zlarning barchasi erkaklar va ayollar boshlarini yopish uchun kiyadigan kiyimga tegishli. Bu boshga o'ralgan uzun ro'molga o'xshash bir parcha matodan yoki ba'zan ichki "shlyapa" yoki patkadan iborat bosh kiyimdir. Hindistonda an'anaga ko'ra, sallani faqat jamiyatda yuqori maqomga ega bo'lgan erkaklar kiyishgan; maqomi past yoki quyi tabaqaga mansub erkaklarga salla kiyishga ruxsat berilmagan.

Guru Gobind Singx tomonidan qirqib olinmagan sochlarni saqlash besh K yoki beshta e'tiqod qoidalaridan biri sifatida belgilab qo'yilgan bo'lsa-da, u 1469 yilda sikhyaning boshidan beri sikhizm bilan chambarchas bog'liq edi. Sikhizm dunyodagi yagona dindir. salla kiyish barcha voyaga etgan erkaklar uchun majburiydir. G'arbiy mamlakatlarda salla kiygan odamlarning aksariyati sikhlardir. Sikh pagdi ham dastaar deb ataladi. "Dastar" forscha so'zdir. Bu Uning marhamatini anglatuvchi "Xudoning qo'li" degan ma'noni anglatadi.

Sikhlar o'zlarining ko'p va o'ziga xos sallalari bilan mashhur. An'anaga ko'ra, salla hurmatni ifodalaydi va uzoq vaqtdan beri faqat zodagonlar uchun mo'ljallangan buyum bo'lib kelgan. Hindistonda Mug'allar hukmronligi davrida faqat musulmonlarga salla kiyishga ruxsat berilgan. Musulmon bo'lmaganlarning barchasini kiyish qat'iyan man etilgan.

Guru Gobind Singx, mug'allarning bu buzilishiga qaramay, barcha sikhlaridan salla kiyishni so'radi. Bu o'zining Xalsa izdoshlari uchun belgilagan yuksak axloqiy me'yorlarni e'tirof etish uchun kiyinishi kerak edi. U o'zining Xalsasi alohida bo'lishini va "dunyoning qolgan qismidan ajralib turish" uchun qat'iy bo'lishini xohlardi. U ularni sikh guruslari belgilagan noyob yo'ldan borishlarini xohladi. Shunday qilib, Guru niyat qilganidek, sallali sikh har doim olomondan ajralib turardi; chunki u o'zining "Avliyo-askarlari"ni nafaqat osonlik bilan tanib olishlarini, balki osongina topishlarini ham xohlardi.

Sikh erkak yoki ayol salla kiysa, salla shunchaki mato bo'lib qolmaydi; chunki u sikhning boshi bilan bir xil bo'ladi. Salla, shuningdek, sikhlar kiygan to'rtta

boshqa e'tiqod buyumlari juda katta ma'naviy va moddiy ahamiyatga ega. Salla kiyish bilan bog'liq ramziy ma'nolar juda ko'p - suverenitet, fidoyilik, o'zini hurmat qilish, jasorat va taqvodorlik, ammo!, sikxlarning salla kiyishining asosiy sababi - ularning asoschisiga bo'lgan sevgisi, itoatkorligi va hurmatini ko'rsatishdir. Xalsa Guru Gobind Singx.

Yuqoridagi yorqin so'zlarni boshqa narsa bilan almashtirish kerak. "Sabablar" bo'lishi mumkin

"Salla bizning Guruning bizga sovg'asidir. Biz o'zimizni yuqori ongimizga sodiqlik taxtida o'tirgan Singxlar va Kaurlar sifatida toj kiyishimiz mumkin. Erkaklar va ayollar uchun bu proektiv o'ziga xoslik qirollik, nafosat va o'ziga xoslikni anglatadi. Bu boshqalarga biz Infinity qiyofasida yashayotganimizni va barchaga xizmat qilishimizni bildiradi olti milliard odamdan ajralib turadigan odam bu eng ajoyib harakatdir."

Sayohatingizda kamtarlik kaliti mohiyati

Kamtarlik sikhizmning muhim jihati hisoblanadi. Shunga ko'ra, sikhlar Xudo oldida ta'zim qilishlari kerak. Panjob tilida kamtarlik yoki Nimrata bir-biriga yaqin so'zlardir. Nimrata Gurbanida kuchli targ'ib qilinadigan fazilatdir. Ushbu panjobcha so'zning tarjimasi "Kamtarlik", "Xo'jayinlik" yoki "Kamtarlik"dir. Kimning fikri o'zini kimdirdan yaxshiroq yoki muhimroq deb o'ylash bilan chalg'itmagan odam.

Muammo maydoni - yuqoridagi to'g'ri gap emas

Bu barcha insonlar tarbiyalashi kerak bo'lgan muhim fazilatdir va sikhlar ongingning muhim qismidir va bu sifat har doim sikhlariga hamroh bo'lishi kerak. Sikh arsenalidagi boshqa to'rtta sifat:

Haqiqat (Sat), qanoat (Santox), rahm-shafqat (Daya) va sevgi (Pyaar).

Bu besh fazilat sikh uchun zarurdir va bu fazilatlarni singdirish va ularni shaxsiyatining bir qismiga aylantirish uchun Gurbaniyni meditatsiya qilish va o'qish ularning vazifasidir.

Gurbani bizga nima deydi:

"Kamtarlikning mevasi intuitiv tinchlik va zavqdir. Kamtarlik bilan ular Xudo, mukammallik xazinasi haqida mulohaza yuritishda davom etadilar. Xudoni biladigan mavjudot kamtarlikka botgan. Yuragi rahm-shafqat bilan doimiy kamtarlik bilan barakalangan kishi. Sikhizm kamtarlikni tilanchilik deb biladi. xudo oldida piyola,"

Guru Nanak, sikhizmning birinchi gurus:

"Mehr va kamtarlik bilan tinglash va ongingizga ishonish, o'zingizni nom bilan poklang, muqaddas ziyoratgohda." - SGGS 4-sahifa.

"Sirg'alaringizni qanoat qiling, kamtarlikni tilanchilik kosangiz bilan qiling va tanangizga surtadigan kul haqida o'ylang." - SGGS 6-sahifa.

"Kamtarlik sohasida So'z - Go'zallik. U erda beqiyos go'zallik shakllari yaratilgan." SGGS 8-sahifa.

"Hayo, kamtarlik va intuitiv tushunish mening qaynonam va qaynotamdin" - SGGS 152-bet.

Ma'naviyat sari sayohat

Guru Granth Sahib - abadiy tirik guru, sikx gurulari, hindu va musulmon avliyolarining she'riy kompozitsiyasi. Ushbu to'plam Xudoning ular orqali butun insoniyatga bergan in'omidir. Guru Granth Sahibning qarashi hech qanday zulmsiz ilohiy adolatga asoslangan jamiyatdir. Granth hinduizm va islomning oyatlarini tan olsa va hurmat qilsa-da, bu dinlarning hech biri bilan axloqiy yarashishni anglatmaydi. Guru Granth Sahibda ayollar erkaklar bilan teng rollarda juda hurmat qilinadi. Ayollar erkaklar bilan bir xil ruhga ega va shuning uchun ozodlikka erishish uchun teng imkoniyatlar bilan o'z ma'naviyatini rivojlantirish uchun teng huquqqa ega. Ayollar barcha diniy, madaniy, ijtimoiy va dunyoviy tadbirlarda, shu jumladan etakchi diniy jamoatlarda ishtirok etishlari mumkin.

Sikhizm tenglikni, ijtimoiy adolatni, insoniyatga xizmat qilishni va boshqa dinlarga bag'rikenglikni himoya qiladi. Sikhizmning asosiy xabari - bu kundalik hayotda rahm-shafqat, halollik, kamtarlik va saxiylik g'oyalarini qo'llashda doimo Xudoga ma'naviy sadoqat va hurmatdir. Sikx dinining uchta asosiy qoidasi - meditatsiya va Xudoni eslash, halol yashash va boshqalar bilan bo'lishish uchun ishlash.

Ruh uchun ushbu Ruhiy sayohatga borishga harakat qilganingiz uchun tabriklaymiz. Tarjima hech qachon asl nusxaga yaqin bo'la olmaydi, ayniqsa to'liq Guru Granth Sahib she'riyatda bo'lsa va metaforalardan foydalanish vazifani juda qiyinlashtiradi. Ilohiy xabarda hindu va musulmon mifologik hikoyalari ko'pincha Pralahad, Harnakash, Iaxmi, Brahma va hokazolardan foydalaniladi. Iltimos, ularni tom ma'noda o'qimang, lekin ularning asosiy xabarini tushunib oling. Asosiy e'tibor Xudoning yagona ekanligi va U bilan birlashish inson hayotining maqsadi ekanligiga qaratilgan.

Bu ish sizning tilingizda Ilohiy xabarni etkazish uchun bir necha ko'ngillilar tomonidan yillar davomida amalga oshirildi. Agar sizda biron bir savol bo'lsa, iltimos, walnut@gmail.com manziliga elektron pochta xabarini yuboring va biz ushbu sayohatda siz bilan birga bo'lishni xohlaymiz.